

# Le buone letture



di **Valerio Mello**  
poeta e scrittore

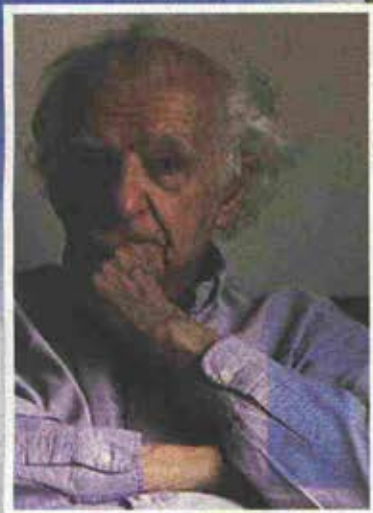
## SI ISPIRA ALLA SUA LOIRA

Una veduta di un castello della Loira, la regione francese di cui era originario il poeta Yves Bonnefoy (nel riquadro), autore di *Nell'inganno della soglia* (più a destra, la cover).

NEI SUOI VERSI L'AUTORE FRANCESE  
SEMBRA VOLER TOCCARE LA REALTÀ  
PROFONDA DELLE COSE COME UN FIUME  
ACCAREZZA LE SUE SPONDE

# “Nell'inganno della soglia” La poesia dell'acqua





MILANO, GIUGNO

**Y**ves Bonnefoy, scomparso nel 2016 a 93 anni, è stato uno dei massimi poeti del Novecento. Per la sua opera letteraria ha ricevuto numerosi, importanti riconoscimenti e lauree ad honorem in tutto il mondo. *Dans le leurre du seuil* è il titolo originale del libro *Nell'inganno della soglia*, pubblicato da **Il Saggiatore** nella preziosa traduzione di Fabio Scotto.

**Il testo, uscito nel 1975, rappresentò un passo fondamentale** nella storia della poesia: un linguaggio innovativo che ha come fine l'esplorazione del mondo sconosciuto attraverso gli occhi della semplice quotidianità. «Pace, sull'acqua illuminata. Si direbbe che una barca / passi, carica di frutti: e che un'onda / di sufficienza, o d'immobilità, / sollevi il nostro luogo e questa vita», scrive Bonnefoy, tentando di dire l'inaccessibile, tentando di aprire quelle parole chiuse, sigillate, e andare al di là del tempo, fluttuando fra i ricordi e le speranze, scorrendo immagini, paesaggi e sogni.

Si può chiamare "acqua" il viaggio dell'autore francese (scrive Scotto nell'introduzione: «Non va dimenticato che Bonnefoy è nato a Tours, nella valle della Loira e che fiumi, torrenti e corsi d'acqua sono molto presenti nella sua poesia perché lo sono stati nel suo vissuto»), un'acqua infinita che nasce dalle esperienze della vita di tutti i giorni e che non indugia troppo sulla materia del sogno, ma si disperde, travolge, sconfinava e accresce

concretamente la chiave-madre dei significati. L'acqua traduce l'enigma, lo rende per noi il racconto vivo «Qui, sulla soglia». ■

Yves Bonnefoy  
**Nell'inganno della soglia**

A cura di  
Fabio Scotto

